


# PROGRAMA 8

**MAESTRO ENRIQUE BÁTIZ CAMPBELL**
DIRECTOR GENERAL

**Deseamos que disfrute de este concierto, para lo cual le recordamos que queda estrictamente**

**PROHIBIDO**

**1**.- El acceso de niños menores de 8 años.
**2**.- Utilizar teléfono celular o cualquier aparato de comunicación (mantenga su teléfono completamente apagado).
**3**.- Ingresar a la Sala ya iniciado el concierto, para lo cual sugerimos ocupe su lugar con anticipación.
**4**.- Utilizar este programa como abanico, leerlo durante la ejecución del concierto ó utilizarlo como distractor.
**5**.- Introducir bebidas y alimentos a la Sala de Conciertos.
**6**.- Entrar y salir de la sala durante el concierto.
**7**.- Realizar cualquier tipo de videograbación ya sea con cámara convencional de video, cámara de teléfono celular u otro medio.
**8**.- Ingresar y hacer uso de cámara fotográfica.

*Cualquier incumplimiento a estas disposiciones será motivo para solicitarle abandone la sala de Conciertos y en caso de incumplir los puntos 7 y/u 8 se le retendrá el aparato con el que haya realizado la videograbación o fotografías hasta haber eliminado el material registrado.

NOTA: No olvide que el intermedio es de 10 MINUTOS, y pasado este tiempo no se permitirá el acceso a la sala.

Para apreciar y disfrutar adecuadamente el concierto le recordamos que se debe mantener ABSOLUTO SILENCIO Y COMPOSTURA DURANTE EL MISMO.

Atentamente
Orquesta Sinfónica del Estado de México

# PROGRAMA 8

## JULIO 15 y 17

| | | |
|---|---|---|
| **KRZESANY, POEMA SINFÓNICO** | W.KILAR | 17' |
| **LA CANCION DE LOS RECUERDOS** | G MARTUCCI | 32' |

1. No...svaniti non sono i sogni (Andantino)
2. Cantava il ruscello la gaia canzona (Allegro con moto)
3. Fior di ginestra (Andantino)
4. Súl mar la navicella (allegreto con moto)
5. un vago mormorio (Andante)
6. A´l folto bosco ( Andantio con moto)
7. No....svaniti non sono i sogni

**SOLISTA : EUGENIA GARZA**

**INTERMEDIO**

| | | |
|---|---|---|
| **SINFONÍA No. 1 EN FA MENOR, Op. 10** | D. SHOSTAKOVICH | 31' |

Allegreto-Allegro non troppo
Adagio
Lento-Largo
Lento-Allegro molto- Adagio-Largo-Presto

**DIRECTOR HUÉSPED: MARCIN NIESIELOWSKI**

---

Para mayor información de la Orquesta Sinfónica
del Estado de México
Favor de consultar nuestra página web
http//www.edomexico.gob.mx/osem
E-mail: osem@edomex.gob.mx



# Orquesta Sinfónica del Estado de México

## SEMBLANZA

El 27 de agosto de 1971, a iniciativa del maestro Enrique Bátiz y del Gobierno del Estado de México, se fundó la Orquesta Sinfónica de dicha entidad, cuyo objeto es difundir la música como medio de unión e identificación entre los mexicanos. Con residencia en la ciudad de Toluca, la Orquesta se caracterizó desde el principio por su empeño en llevar su mensaje a todos los rincones de la República.

A lo largo de los treinta y nueve años de existencia, la Orquesta Sinfónica del Estado de México ha presentado en sus conciertos a un gran número de directores invitados y solistas escogidos entre los más destacados del planeta. Entre los directores de Orquesta extranjeros que han dirigido al la OSEM destacan: León Barzin, Kurt Woess, José Iturbi, Laszlo Gati, Piero Gamba, Joel Levi y Eduardo Rahn.

De acuerdo con el propósito de impulsar las nuevas creaciones y de dar a conocer al publico algunas obras que no han llegado aun al repertorio habitual de los conciertos, la OSEM ha estrenado Cuadros de una Exposición de Mussorgski en la orquestación de Gortchakov; el Concierto para piano, In memoriam y la suite Ararat de Loris Tjeknavorian; El encuentro de la Nueva España del italiano Ferrero y Reflejos de un poeta, (Homenaje a Netzahualcóyotl), obra de encargo reciente al compositor mexicano Román Revueltas.

En la discografía de la OSEM merecen especial mención las grabaciones dedicadas a las oberturas de Verdi y de Rossini; a la música de México y España, donde sobresalen los compositores Isaac Albéniz y Joaquín Rodrigo

pero sobre todo, las series integrales de las sinfonías de Beethoven, Schumann, Brahms y Tchaikovsky.

Tanto la orquesta como su director artístico han recibido en repetidas ocasiones el premio Anual de la Unión Mexicana de Cronistas de Teatro y Música, otorgado por los 25 años de existencia, así como por el impulso a las actividades musicales en la República Mexicana.

En 1975 la OSEM realizó su primera gira por los Estados Unidos, a donde volvió tres años consecutivos a partir de 1979, presentándose en las ciudades más importantes. Realizó en 2002 su primera presentación europea en el prestigioso Festival de Schleswig-Holstein. En Alemania. En 2003, la OSEM realizó su segunda incursión europea, presentando con gran éxito seis conciertos en España, Polonia, Alemania y Francia. En 2008 la OSEM realizó la mas extensa de sus giras, esta vez por EE.UU en un recorrido de costa a costa por cuarenta y ocho ciudades, cosechando grandes éxitos de Público y crítica.



## MARCIN NIESIELOWSKI

DIRECTOR HUÉSPED

Nació en 1972 en Gdynia. En 1996 se graduó con honores en dirección sinfónica y de ópera con el Profesor Boguslaw Madej en la Academia de Música F. Chopin, Varsovia.

Ha sido director artístico y gerente de la Filarmónica Białystok desde 1997. Él también es director artístico de la Orquesta Filarmónica de Varsovia y director invitado del Gran Teatro de la Ópera Nacional en Varsovia.

Ha participado en muchos festivales y también coopera muy dinámicamente con muchas orquestas de Polonia y en el extranjero. Ha participado con la Filarmónica de Varsovia, La Orquesta Sinfónica de Varsovia, Orquesta Nacional de la Radio y Televisión Polaca, entre muchas otras.

Se ha presentado en múltiples lugares como; EE.UU., Gran Bretaña, México, Marruecos, España, Estonia, Finlandia, Lituania, Letonia, Ucrania, Rusia, Alemania, Suecia, Francia y Bélgica entre muchos otros, actuando con importantes orquestas del mundo.

Su producción fonográfica incluye varios discos compactos, numerosas grabaciones radiofónicas y de televisión, soundtracks y grabaciones de música ligera.

Él es ganador del primer premio Nacional de violín y viola, Premio especial del Ministerio de Cultura. En 2001 se le otorgó el prestigioso premio "Ad Astra" por parte del ministerio de cultura, fundado para jóvenes creadores. En 2004 se le otorgó el premio de la cruz de plata al mérito por la contribución y desarrollo de la cultura.



**EUGENIA GARZA**
SOLISTA

Formó parte del Young Artist Program de la Washington Opera en la generación 2002-2004 de la que es graduada.

Hizo su debut profesional con el papel de Mimi en la Boheme, en el año de 1998 bajo la batuta de Anton Guadagno.

Posteriormente ha interpretado papeles como La Contessa en Le Nozze di Figaro, Donna Elvira en Don Giovanni, Rosalinda en Die Fledermaus, Adina en L'elisir d'amore, Liú en Turandot, Musetta en La Boheme, Micaela en Carmen, Marie en La fille du Regiment, Violetta en La Traviata, Leonora en Il Trovatore, Alice en Falsteff, Luisa Fernanda, Suor Angelica, Luisa Miller y Aida, en compañias como Washington, Florida, Connecticut, México, Guatemala, Cascáis, Lisboa, Porto, Budapest, Grenoble, Lyon, Buenos Aires, Sao Paulo y Santiago de Chile.

Ha sido invitada a cantar en Festivales Europeos como Schleswig-Holstain Musik Festival de Alemania, Il Verdi Festival de Parma Italia, donde se le otorgó la medalla Verdi y el St Margarethen Festival en Austria, donde realizó su debut europeo interpretando Liú en Turandot y posteriormente Aida.

En el año de 2001 fue una de las ganadoras de Operalia, concurso del maestro Plácido Domingo, quien después la invitó a cantar con el en la OEA y la Casa Blanca. Asimismo regresó a la Washington Opera con el rol de Luisa Fernanda, compartiendo escenario nuevamente con él.

En su país ha cantado con las principales orquestas sinfónicas; su repertorio sinfónico incluye obras como Réquiem de Verdi, Réquiem Aleman de Brahms, 9ª. Sinfonía de Beethoven, Carmina Burana, Forestá del Amazonas, estrenó en México Le canzone dei ricordi de Martucci y 2ª,4ª y 8ª Sinfonías de Mahler.

Ha cantado también con la Orquesta Sinfónica de Houston y con la Filarmónica de Washington en un concierto televisivo, dirigido por el Mtro. Valery Gergiev.

Sustituyo a Luciano Pavarotti en el ultimo concierto de los 3 Tenores en Monterrey, alternando nuevamente con Plácido Domingo, Alejandro Fernández y José Carreras; posteriormente fue invitada a cantar junto a Andrea Bocelli.

Su debut Italiano tuvo lugar en Bussetto, con motivo del 105 aniversario luctuoso de Verdi, interpretando el rol de Alice en Falstaff. Asimismo estelarizó la primer opera escenificada en Los Emiratos Arabes en la ciudad de Abu Dhabi, en una producción monumental de Aida.

Fue invitada a cantar a la republica China, con la Filarmónica de U.K. con el prestigiado maestro Sir Andrew Davis.

Recientemente recibio la enorme distinción de ser incluida como una de las 20 mujeres más exitosas del estado de Nuevo Leon en el libro, MUJERES DE ACERO.

## KRZESANY, POEMA SINFÓNICO

W. KILAR



Wojciech kilar nació en 1932 en Lwów , anteriormente Polonia, actualmente Lviv Ucrania.

Este notable compositor polaco se formo como pianista y compositor en la Escuela Superior de Música en la ciudad de Katowice. Después de su graduación gozó de una beca para estudiar con Nadia Boulanger en Paris, cuidad que considera su segundo hogar. Kilar ha recibido numerosos premios internacionales de composición en Boston (1960), Nueva York (1983), varios más en su país, Polonia y en los Ángeles (1992) la ASCAP lo premió por su partitura para la película "Drácula". Kilar corresponde a la generación de Gorecki, Penderecki, y otros compositores que se han distinguido en la segunda mitad del siglo XX, dándose a conocer en el 1er. Festival de otoño para la música de reciente creación. Más aún, dentro de este ambiente de novedad y modernidad, su predilección va dirigida hacia estructuras sencillas y expresivas, así como a la fascinación que le produce la música folklórica de los montañeses polacos. Se diría que muchos polacos encuentran su remanso espiritual en los Tatras.

En esta obra el autor presenta su interpretación de una tradición milenaria; se trata del tratamiento de un tema emanado de una danza de los montañeses de los montes Tatra, al sudeste de Polonia, durante la cual ellos golpen sus talones uno al otro hasta sacar chispas. El propio autor comenta que su obra "*...aunque Krzesany sea tocada por orquestas sinfónicas, me gustaría que quedara en secreto, solo porque es difícil decir si el compositor es muy sofisticado, de vanguardia o simplemente un creador dentro de la sencillez*"

## LA CANCIÓN DE LOS RECUERDOS

G. MARTUCCI



Giuseppe Martucci nació en Capua en 1856; murió en Nápoles en 1909.

Martucci fue un niño prodigio quien aprendió música de su padre. A los 8 años se presento como pianista y a partir de los 11 prosiguió sus estudios en el Conservatorio de Nápoles. Además se formo como compositor y director de orquesta y llegó a ejercer como profesor y posteriormente como director del propio conservatorio. Entre sus alumnos se encontraba Ottorino Respighi. Como compositor se deslindo del género operístico y como director promovió la música de Wagner en Italia. Se dedicó a componer música instrumental (piano y obras sinfónicas). Sus Nocturnos tienen un estilo entre Brahms y Schumann. Gozo de su gran prestigio en su época. Arturo Toscaninni dio difusión a sus sinfonías con gran éxito.

Giuseppe Martucci fue, entre los compositores de su generación, el único que optó por aislarse de la composición para el género operístico. Así optó por el género instrumental (obras sinfónicas y pianísticas ) aunque sí se ocupo de la voz humana, como es el caso de la Canzona dei Ricordi para soprano…

Esta obra, concebida originalmente para voz y piano, llegó a su máxima expresión al ser transformada como una obra sinfónica para voz y orquesta. Los textos literarios fueron creados por Rocco Emanuele Pagliara, escritor contemporáneo de Martucci constituyendo así el primer ciclo de canciones en lengua Italiana.



## SINFONÍA No.1 EN FA MENOR, Op. 10

D. SHOSTAKOVICH

Dimitri Shostakovich nació en San Petersburgo en 1906; murió en Moscú en 1975.

A la edad de nueve años, Shostakovich estaba recibiendo las primeras lecciones de piano a cargo de su madre. A los diez años. Entro a la escuela Glasser de Música, y comenzó a realizar sus primeras composiciones, que años mas tarde destruiría en un ataque de autocrítica. En 1919, Shostakovich entró al Conservatorio de Leningrado, su ciudad natal, apoyado moral y económicamente por el compositor Alexander Gluzanov. Cuatro años después, había terminado brillantemente su carrera de pianista, y los historiadores nos dicen al respecto que Shostakovich bien pudo haber realizado una vida de giras y conciertos, pero prefirió dedicarse a la composición, y sólo realizo algunas actividades de pianista interpretando su propia música. Entre 1924 y 1925, Shostakovich compuso una obra que debía ser presentada en el Conservatorio de Leningrado como pieza de graduación: lo que resulto fue su primera sinfonía, que causo una sensación inmediata y hasta hoy es una de las obras mas populares. La sinfonía se estrenó el 12 de mayo de 1926 en Leningrado, bajo la dirección de Nikolai Malko. Enseguida, la sinfonía se toco en Moscú, y obtuvo la aprobación unánime de los críticos. Poco después, el gran director alemán Bruno Walter llegó a la Unión Soviética en una gira, y conoció la partitura de la primera sinfonía, que el propio Shostakovich interpretó para él en el piano. La obra impresionó tanto a Walter que se llevo copia de la partitura, a su regreso a Europa Occidental, interpretó la sinfonía en Berlín, en Munich y en Viena en 1927. Un año después Leopold Stokowski daba a conocer la primera sinfonía de Shostakovich en los Estados Unidos al estrenarla en Filadelfia.

Respecto a las cualidades de Shostakovich como sinfonista, hay que mencionar lo dicho por el musicólogo Robert Layton, quien afirma que en las sinfonías del compositor soviético (incluida la primera) están presentes los extremos y las contradicciones: lo épico, lo vulgar, lo desolado, lo pesimista, lo brutal, lo humorístico. Es decir, un mundo musical muy al estilo de Gustav Mahler (1860-1911), lo que nos lleva a suponer que, quizá, con la creación de su primera sinfonía, Shostakovich estaba dando aviso de que era el auténtico heredero del gran sinfonista austriaco.

RECOPILACIÓN Y NOTAS A CARGO DE VIRGILIO VALLE

## PROGRAMA N° 9 Julio 22 y 24

| | | |
|---|---|---|
| OBERTURA DE LA ÓPERA 'PARIA' | MONIUSZKO | 8' |
| CONCIERTO PARA PIANO No 2 EN SI BEMOL OP. 19 | L. v. BEETHOVEN | 28' |

SOLISTA: ANDREA BACCHETTI

INTERMEDIO

| | | |
|---|---|---|
| SINFONÍA N° 6 EN SI MENOR, Op. 74 'PATÉTICA' | P.I. TCHAIKOWSKY | 42' |

DIRECTOR HUÉSPED: BOGUSLAW DAVIDOW

## PROGRAMA N° 10 Julio 29 y 31

| | | |
|---|---|---|
| SUITE 'EL CID' | J. MASSENET | 17' |
| BALLET 'EL AMOR BRUJO' | M. de FALLA | 24' |

INTERMEDIO

| | | |
|---|---|---|
| BALLET 'EL SOMBRERO DE TRES PICOS' | M. de FALLA | 30' |

SOLISTA: GRACE ECHAURY

DIRECTOR: ENRIQUE BÁTIZ

# Integrantes de la Orquesta Sinfónica del Estado de México

CONCERTINO
*Félix Parra*

ASISTENTE DE CONCERTINO
*Nana Babaeva*

VIOLINES PRIMEROS
*Elena Dotzenko**
*Spartak Babaev*
*Lilia Perchina*
*Ilia Fedotov*
*Luis Antonio Vital*
*Kathy Barrow*
*Walter Carrillo*
*Josiane Roy*
*Carlos Castejón*
*Nune Tshavrshyan*
*Alexandre Grizlov*
*Guadalupe López*
*Irina Borenko*
*Pablo Vital*

VIOLINES SEGUNDOS
*Luis Manuel García**
*Carmen Loa*
*Luis Palomino*
*Luis Ramírez*
*Víctor P. Chirinos*
*Oscar E. Díaz*
*Alvaro Cubides*
*Alba Ma. Cabrera*
*Jaime Cházaro*
*Leopoldo Miravette*
*Aarón Acevedo*
*José Angel Contreras*
*Rodolfo Galván*
*Alicia Olvera*

VIOLAS
*Tchinguiz Mamedov**
*Pedro Urbán*
*Augusto Carrión*
*Elena Vasilivna*
*Byron Díaz*
*Armen Aghabekyan*
*Jaime Cervantes*
*Luis Cesar Mendoza*
*Mario Rodríguez*
*Diego Hernandez*

VIOLONCELLOS
*Asaf Kolerstein**
*Kamila Pietrzyk*
*Dobrochna Zubek*
*Ivan Tchernichev*
*Magdalena Gutaj*
*Luis E. Vital*
*Isaac González*
*Jairo Saquicoray*
*Irina Yeganian*

CONTRABAJOS
*Marco A. Avendaño**
*Dwight Brian*
*Arturo Rodríguez*
*Jesús Escudero*
*Rafael Forero*
*Vladimir Ochivalov*
*Boris Vladishevsky*

FLAUTAS
*Sabina Laurain**
*Gloria Gyu Young Huh*

FLAUTIN
*Jaime Segura*

OBOES
*Joseph Shalita**
*Caroline Foshee*

CORNO INGLES
*Aarón Reyes*

CLARINETES
*Tom Jones**
*Lorenzo Meza*

CLARINETE BAJO
*Marco Fornovo*

FAGOTES
*Virya Quesada**
*Mauricio Rauda*

CONTRAFAGOT
*Nylsa Avalos*

**CORNOS**
*Paul Miller**
*Michael Mcgirr*
*Sara Hogan*
*Clive Whatley*
*Oxford Kitchengs*

**TROMPETAS**
*John Urness**
*Michael Samford*
*Brian Prunetta*

**TROMBONES**
*Ramón Meza**
*Raúl Quezada*

**TROMBON BAJO**
*Tonatiuh Rodriguez*

**TUBA**
*Anastacio Meza**

**TIMBALES**
*Sergio Quesada**

**PERCUSIONES**
*Manuel García**
*José Luis Barquera*
*Celestino Osorio*

**ARPA**
*Christian Topp**

**PIANO**
*Maria Zeldiz*

**Principales*

## Directorio personal administrativo y artístico de la OSEM

LIC. ALFREDO HIGUERA
*Director Administrativo*

LIC. JAIME LORENZO
*Secretario Particular del Director General*

MTRO. VIRGILIO VALLE
*Subdirector Artístico*

C.P. LUIS LARA
*Subdirector de Finanzas*

LIC. CLAUDIA MONTIEL
*Subdirectora de Promoción y Ventas*

LIC. JOANNA KUBERSKA
*Subdirectora de Relaciones e Intercambios*

MTRO. JOAQUÍN ROSALES
*Subdirector Operativo*

C.P. NORMA HERNÁNDEZ
*Jefe Depto. de Contabilidad y Presupuesto*

C. SAUL GONZÁLEZ
*Jefe Dpto. Recursos Humanos y Materiales*

C. JOSÉ LUIS TÉLLEZ
*Jefe del Personal Musical*

C. LUIS HERNÁNDEZ
*Encargado de Informática*

C. ROSA ELIA MERINO
*Auxiliar de Contabilidad*

C. IVETTE BALLESTEROS
C. MA. TERESA CASTAÑOS
C. JAZMIN VAZQUEZ
*Secretarias*

PABLO CAMPERO
*Bibliotecario*

CARLOS VELÁZQUEZ
AMBROSIO ZEPEDA
*Técnicos*









Ya puede Ud. adquirir
las nuevas colecciones
de discos compactos de la
**Orquesta Sinfónica**
**del Estado de México**
bajo la dirección de su titular,
**Mtro. Enrique Bátiz**
con una cuota de
recuperación de **$50.00**
así como las grabaciones
en vivo de la **OSEM en París**
con una cuota de recuperación de
**$200.00**, la **OSEM en Varsovia**,
la **OSEM en Madrid**, la **OSEM en**
**Alemania**, la **OSEM en China**
y la **OSEM en Zaragoza**
con una cuota de
recuperación de **$100.00**

































Todos los días viernes en la **Sala Felipe Villanueva de Toluca**
y los domingos en el **Teatro San Benito Abad del Centro Escolar del Lago**
**en Cuautitlán Izcalli** antes del inicio y en el intermedio de los conciertos.

Sala Felipe Villanueva, Toluca
27 de Mayo al 29 de Julio de 2011
Viernes 20:00 Hrs.
Teatro San Benito Abad, Centro Escolar del Lago
Cuautitlan Izcalli
Del 29 de Mayo al 31 de Julio de 2011
Domingos , 12:30

Boletos para el Teatro San Benito Abad a tráves del Sistema Ticketmaster.

**Boletos:** oficinas de la OSEM,
Villada 406, primer piso, colonia Centro,
Toluca, Estado de México.
Tels.: (01 722) 214.52.19 y 214.46.84.
En taquilla el día del concierto.

**Cuota de recuperación:**
Personas con capacidades diferentes,
estudiantes y adultos mayores con credencial: $15.00
General: $40.00
Palcos: $60.00
www.edomexico.gob.mx/osem
osem@edomex.gob.mx

GOBIERNO DEL ESTADO DE MÉXICO

INSTITUTO MEXIQUENSE DE CULTURA

CONSEJO EDITORIAL DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA ESTATAL AUTORIZACIÓN **CE: 205/C/002/11-8**